

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chVauGe)
Responsable du corpus : NN
Édition de la charte : Bernadette Gavillet.

docVDGE012

Édition critique

1293, 23 novembre

Type de document: charte: vente

Objet: Vente par Jean du Châtel au prieur de Satigny de 7 de ses hommes taillables et de leurs possessions pour la somme de 28 livres et 10 sous genevois.

Auteur: Guillaume de Joinville, seigneur de Gex

Disposant: Jean du Châtel, Perret et Humbert, ses fils.

Sceau: sceau de Guillaume de Joinville.

Bénéficiaire: Estevenet, prieur se Satigny.

Lieu de conservation: AEG Pièces historiques 131

Édition antérieure: Mémoires et documents publiés par la Société d'histoire et d'archéologie de Genève, XIV, 233; Gossen (1970), "Considérations sur la scripta "para-francoprovençale"", in: Revue de Linguistique Romane 34, 326-348.

Transcription de la charte

1 \2 Je, Guillames de Jonville, sires de Jez, **2** fais à-savoir ad-toz cez qui verront cetes *presanz lettres* **3** que, em ma *presance* por ce *especiamant* \3 *establi*, religious baron, freire Estevent, humyl *priour* de Satignie, en non de-luy, de-sa ygleise *et* de son *priorey* de Satignie \4 d'une part, Johant dou Chastel, de Sen Johan de Govellies, Peeret et Humbert, ses fiz, *por* ^[1] *lour et por* ^[2] *lour hers*, *presanz et à-venir*, \5 d'atre part, **4** li diz Johanz *et* sil fil, sage, de lour bone volumté, ne de barat ne de force ne de paour enduyt ne de nion \6 *contreont*, *por* ^[3] *donation neant revocable faite entre vyz*, \7 *por* ^[4] *lour et por* ^[5] *lour hers*, au dit *priour*, *presant et* recevant en non *que* desus, *por* ^[6] lu remiés de lour *devancers et tam quam* \8 *por* ^[7] bon guierdon fait ad-lour *par* lu dit *priour*, **5** Johant Borgeys, de Piron, Perret, Jaquet, Johanet, Aymonet, Perunet \9 *et* Vionet, fiz dou dit Johant Borcjeis, homes talliables ad marci dou dit Johant dou Chastel *et* de ses fiz, ensemble \10 *toz les hers des diz homes talliables*, *presanz et à-venir*, **6** *et* ensemble la *tally et tot lu droit*, la *action*, la *propriété*, lu *servis*, lu \11 *usage*, la *seignorie* que il ant ne devont avoir ne ant acutumé de *prene* es diz homes talliables, **7** *et* ensemble \12 *totes les possessions et les biens que il ant ne p(oün)t avoir en queque lue que su soit*, *excemptees les possessions que li dit* \13 *home talliable tignent deis Channery* ^[8] *en-ceay tendent vers San Johant de Govellies*. **8** *Por* ^[9] la *queil donacion li diz priors*, en \14 *non que* desus, ha ballié au dit Johant dou Chastel *et* ad ses fiz *vint et wet livres et dies soz de bons genevois*. **9** Lu *queil* \15 *argent il confessont que il ant haü et receu dou dit priour en bone picoine nombree et les ant mis en lour profit*. **10** *Et* \16 *balliont et outroiont au dit priour*, en non *que* desus, li dit Johanz dou Chastel *et* si fil *totes les actions mites, jutes, utiles* \17 *et directes les queil il ant ne*

devont avoir es diz homes talliables, en lour hers, *presanz et* à-venir, ne en lour choses. **11** *Et* ^{\18} se devitoissent des diz homes *et* de lour hers *et* de totes les choses desus dites, *por* ^[10] lour *et por* ^[11] lour hers, *perpetuemant*, *et* lu dit ^{\19} priour, en non *que* desus, en envoissent *par* la tradicion des *presanz* lettres; jent de droit de exaction, de *propriété*, de possession, ^{\20} de *servis*, de usage, de segnorie li diz Johanz dou Chastel ne si fil es diz homes talliables ne en-lour hers ne en-lour choses ^{\21} retigniont fors-*que* les choses *que* il tigniont deis Channery ^[12] en ceay. **12** *Et* promettont li diz Johanz dou Chastel *et* si fil, *por* ^[13] lour ^{\22} *et por* ^[14] lour hers, *presanz et* à-venir, *par* su soirimant doné sore sanz evangele corporemant, les dites choses, petites *et* granz, ^{\23} au dit priour *et* ad la dite ygleise maintenir, deffendre leamant *et* *perpetuemant* garentir de toz *et* *encontres* toz, ^{\24} en jugimant *et* defors ^[15] *et* il ne vindrant, *par* lour ne *par* autruy, *contres* les devanz dites choses ne aucunes ^{\25} de celles, *par* nion droit ne-*par* nion privilege qui aidier lour poit, ne au dit priour ne ad la dite ygleise poit ^{\26} noire; **13** mays, se nions *par* aventure lu dit priour ou la dite ygleise sores les devanz dites choses ou aucunes ^{\27} de celles traysoit en plait ou celluy priour p *erturbavet* ou molestavet en tot en en-*partie*, li diz Johanz dou Chastel ^{\28} *et* si fil promettont, *par* lour soirimant desus dit, lour obposeir *contres* totes *persones* qui venir voudriont *contres* les dites ^{\29} choses au aucunes de celles; **14** *et* fariont totes choses *que* en teil cause devriont estre faites *et* *pregniont* em ^{\30} lour tot lu peril de eviction. **15** *Et* renunçont li diz Johant dou Chastel *et* si fil ad tot lour droit, *escrip et non escrip*, *excomp*^{\31}*cion que* il ne puissant dire *que* il non ant haü *et* receu le dit argent, *et* au droit qui dit *que* donacion *par* ingrati^{\32}*tudine pot estre rovoquee* ^[16] se li donares vot, *et* au droit qui *que* dnacion montenz utre cincante deniers ^{\33} de-or ne vat se elle n'est ensinuee, *et* ad tote decepcion, excepcion,

lesion, gravament, *et ad tote cutume et au* \34 *droit qui dit que*
generaz renunciacion ne vat se li especiaz ne vait devanz, et ad tot
conseil de canon et de leis par les \35 *queiz il porroïnt venir contres*
les dites choses ou aucunes de celles. **16** *Au temoin de la queil chose,*
je, li diz Guillames, sires \36 *de Jez, ad-les prieres des dites partiez,*
ay mis mon sel pendant ad cetes presanz lettres, loanz et ratifianz
les devanz dites choses. **17** \37 *Donees ad Jez, lu dilons en la feste de*
sant Climent, en l' ant de l'Encarnacion de Nostre Segnor corant par
mil CC. et quatre \38 *vinz et treze anz.*

Notes de transcription

[1] Le *p* barré doit apparemment être développé en *por*.

[2] Le *p* barré doit apparemment être développé en *por*.

[3] Le *p* barré doit apparemment être développé en *por*.

[4] Le *p* barré doit apparemment être développé en *por*.

[5] Le *p* barré doit apparemment être développé en *por*.

[6] Le *p* barré doit apparemment être développé en *por*.

[7] Le *p* barré doit apparemment être développé en *por*.

[8] *Ou Chavery, Chaunery?*

[9] Le *p* barré doit apparemment être développé en *por*.

[10] Le *p* barré doit apparemment être développé en *por*.

[11] Le *p* barré doit apparemment être développé en *por*.

[12] *Ou Chavery, Chaunery?*

[13] Le *p* barré doit apparemment être développé en *por*.

[14] Le *p* barré doit apparemment être développé en *por*.

[15] Ainsi coupé: de fors.

[16] *Sic*.